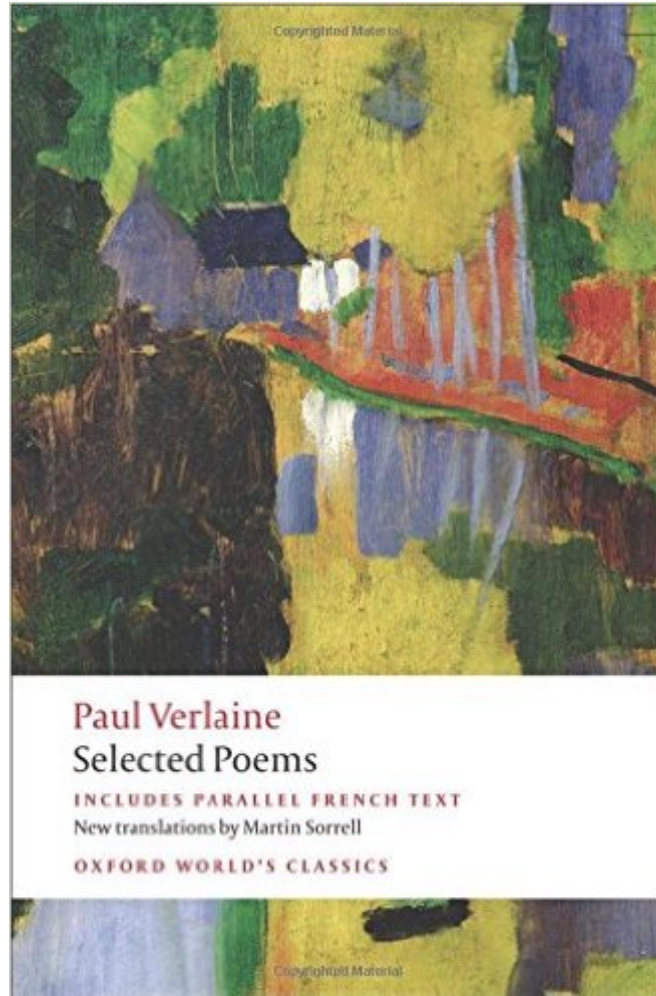


The book was found

Paul Verlaine: Selected Poems (Oxford World's Classics)



Synopsis

Verlaine ranks alongside Baudelaire, Mallarmé, and Rimbaud as one of the most influential poets of late nineteenth-century France. Remarkable not only for his exquisitely crafted verse, Verlaine is also the poet of strong emotions and appetites, with an unrivalled gift for the sheer music of poetry, and an inventive approach to its technique. This bilingual edition provides the most comprehensive selection of his poetry yet, offering some 170 poems in lively and fresh translations. It also offers a lucid introduction which illuminates Verlaine's poetic form within the context of French Impressionism and the poetry of sensation.

About the Series: For over 100 years Oxford World's Classics has made available the broadest spectrum of literature from around the globe. Each affordable volume reflects Oxford's commitment to scholarship, providing the most accurate text plus a wealth of other valuable features, including expert introductions by leading authorities, voluminous notes to clarify the text, up-to-date bibliographies for further study, and much more.

Book Information

Series: Oxford World's Classics

Paperback: 368 pages

Publisher: Oxford University Press; Reissue edition (April 15, 2009)

Language: English

ISBN-10: 0199554013

ISBN-13: 978-0199554010

Product Dimensions: 7.7 x 0.8 x 5.1 inches

Shipping Weight: 9.1 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.6 out of 5 stars See all reviews (7 customer reviews)

Best Sellers Rank: #470,340 in Books (See Top 100 in Books) #68 in Books > Literature & Fiction > Poetry > Regional & Cultural > European > French #358 in Books > Textbooks > Humanities > Literature > World Literature > European #495 in Books > Literature & Fiction > World Literature > European > French

Customer Reviews

This is the poem in the original French:
Une aube affaiblie
Verse par les champs
La mélancolie
Des soleils couchants.
La mélancolie
Berce de doux chants
Mon coeur qui s'oublie
Aux soleils couchants.
Et d'étranges rêves
Comme des soleils
Couchants sur les grèves,
Fantômes
vermeils, défilent sans trêves,
Défilent, pareils à des grands soleils
Couchants sur les grèves.
This is Martin Sorrell's English translation for this Oxford World Classics edition:
Setting

Suns
A sickly dawn
Spreads over the fields
The sadnesses
Lull with soft songs
My heart lost in
The setting suns.
And then strange dreams
Which seem like suns
That set on shores
Vermilion ghosts
Drift endlessly
Reminding me
Of mighty suns
That set on shores.

This translation, to my mind, goes a fair way to destroying the poem. The four stars are for Verlaine's poems, given in the original French here, and emphatically not for Sorrell's translations. In his introductory "Note On The Text And Translation", Sorrell states that other translations suffer from an "over-reverence for the original" and seem "stuck in the past" whereas he seeks to produce "poems appropriate to the climate of late twentieth-century English-language writing."

When I first heard this poem, it was in Paris in 2005, sung by a Sorbonne student to a guitar. Every subsequent time I heard the poem whilst in France it was in a song, often accompanied by a guitar, piano or, one time, a synthesizer. All of these versions showed a deep "over-reverence?"

[Download to continue reading...](#)

Paul Verlaine: Selected Poems (Oxford World's Classics) Complete Sonnets and Poems: The Oxford Shakespeare The Complete Sonnets and Poems (Oxford World's Classics) Yevtushenko: Selected Poems: Selected Poems (Penguin Classics) Selected Poems and Prose of Paul Celan A Legacy of Saint John Paul II: The reception of John Paul II's theology of the body in the Catholic church in the United States of America (1984-2012) Selected Speeches (Oxford World's Classics) Twelfth Night, or What You Will: The Oxford Shakespeare Twelfth Night, or What You Will (Oxford World's Classics) The Oxford Shakespeare: Julius Caesar (Oxford World's Classics) Catullus: The Complete Poems (Oxford World's Classics) Human Virology 4th (fourth) Edition by Collier, Leslie, Oxford, John, Kellam, Paul [2011] Li Po and Tu Fu: Poems Selected and Translated with an Introduction and Notes (Penguin Classics) Complete Poems and Selected Letters of John Keats (Modern Library Classics) Poems, Protest, and a Dream: Selected Writings (Penguin Classics) Selected Poems and Fragments (Penguin Classics) Selected Poems and Fragments (Penguin Classics: Poets in Translation) Selected Poems (Penguin Classics) Selected Poems from the Divan-e Shams-e Tabrizi: Along With the Original Persian (Classics of Persian Literature, 5) The Selected Poems of Osip Mandelstam (New York Review Books Classics) Poems of Paul Celan: A Bilingual German/English Edition, Revised Edition The Anglo-Saxon World: An Anthology (Oxford World's Classics)

[Dmca](#)